

# Viajeros del mar: cetáceos y aves

## Sea travellers: cetaceans and birds



En esta zona se pueden ver, además de a las gaviotas, a muchas más aves de las que podemos imaginar; para ello, sólo debemos permanecer atentos.

*In this area there are many kinds of birds beside seagulls, you just have to keep your eyes open.*

### Garceta común

Grande, esbelta y de un blanco inmaculado, con su largo cuello y con su pico en forma de lanza, se la puede ver mientras captura peces en los charcos.



### Little Egrets

*Large, slender and beautifully white, they can often be seen snapping away at fish in rock pools with their long neck and spear-shaped bill*



### Zarapito trinador

Si escuchamos con atención, es posible oírlo. Es bastante grande aunque, con su plumaje de camuflaje, suele pasar desapercibido, si bien su pico largo y curvo lo hace inconfundible.

### Whimbrels

*If you listen carefully you might hear them, they are quite large but their plumage provides them with excellent camouflage. Their long de-curved bill is unmistakable.*

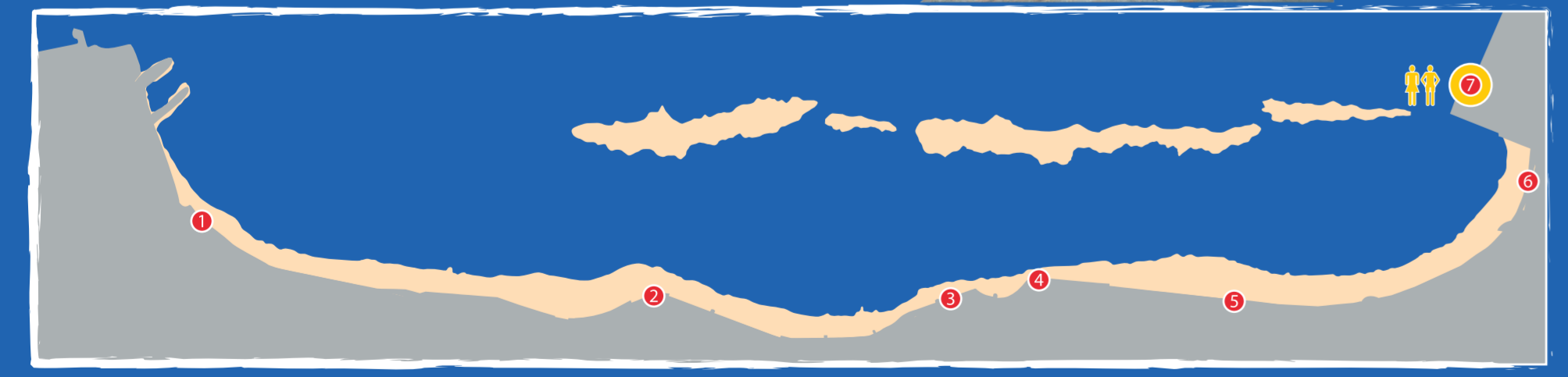
### Vuelvepiedras

Suele observarse en pequeños grupos, moviendo con el pico las pequeñas piedrecitas en busca de comida.



### Ruddy Turnstones

*They can usually be seen in little groups, turning small stones over with their bills foraging for food.*



- 1 - Surf, pasión por las olas
- 2 - Sin esta barra de piedra, no disfrutaríamos esta playa de arena
- 3 - Un paseo inolvidable
- 4 - La arena: un viaje interrumpido
- 5 - Una playa, 1.000 culturas
- 6 - La pesca artesanal, una profesión en peligro de extinción
- 7 - Viajeros en el mar: cetáceos y aves

- 1 - Surfing, a passion for riding the waves
- 2 - Without this natural stone barrier reef we would not be able to enjoy this lovely sandy beach
- 3 - An unforgettable stroll
- 4 - Sand: an interrupted journey
- 5 - One beach, a thousand cultures
- 6 - Artisan fishing, a sector in danger of extinction
- 7 - Sea travellers: cetaceans and birds

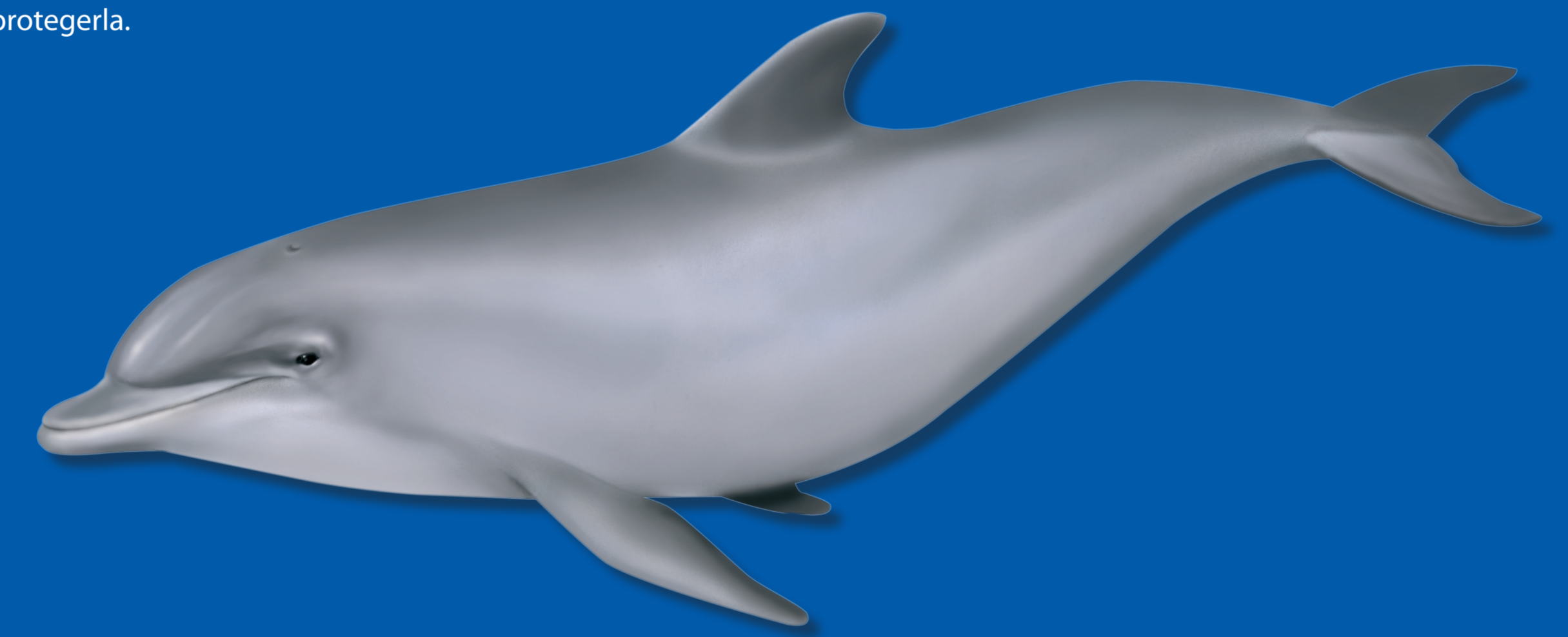


Las aguas que bañan La Isleta y la bahía del Confital constituyen uno de los lugares elegidos por muchas ballenas y delfines para vivir. Parece increíble que, a pesar del denso tráfico marítimo que padece la zona, estos no hallan decidido cambiar de espacio: algo especial tiene este sitio que nos seduce a todos. Ellos son nuestros vigías, los guardianes de nuestros marineros, los que nos recuerdan cada día que el mar está poblado por criaturas maravillosas y bellas y que debemos protegerlo como a un cofre que guarda un preciado tesoro.

*Many whales and dolphins have chosen to live in the waters off La Isleta and the Bay of El Confital. It is hard to believe that despite the intense sea traffic they have not decided to move elsewhere there must be something in these waters that make all of us fall in love with this place! They are our lookouts, our sailors' guardians, the ones who remind us everyday of the fact that the sea is full of wonderful and beautiful creatures and that we must look after it for what it really is: a precious treasure chest.*

*The area that lies before you is so important for cetaceans that both local and European administrations have decided to protect it.*

La zona que divisamos es tan importante para los cetáceos que tanto las administraciones locales como las europeas han decidido protegerla.



### Delfín mular

Aunque probablemente los hayamos contemplado en algún acuario, su auténtico hogar es el océano. Viven en grupos de decenas de individuos y pueden llegar a formar grupos de cientos de ejemplares.

### Bottlenosed dolphins

*You have probably seen them in a zoo, but their real home is the ocean. They live in groups of as many as a dozen, but they have been seen in aggregations of hundreds of individuals.*



### Cachalote

Pueden llegar a medir hasta 20 metros y ostentan el record de inmersión entre los mamíferos, con más de 2 horas sin salir a la superficie para respirar y con descensos de hasta 2.000 m de profundidad. Poseen, además, los dientes más grandes del reino animal.

### Sperm whales

*They can measure up to 20m in length and they hold the world record for diving among mammals, they can dive up to a depth of 2000 metres and hold their breath for up to two hours. They have also got the largest teeth in the animal kingdom.*



### Delfín moteado

Son muy juguetones; nadan con rapidez y disfrutan acompañando a los barcos en sus desplazamientos. Normalmente, viven en grandes grupos.

### Spotted dolphins

*They are very playful and they like to swim swiftly near boats; they usually live in large groups.*



### Calderón gris

Aunque normalmente prefieren vivir en mar abierto, aquí han establecido su residencia habitual. Se alimentan, principalmente, de calamares y de potas.

### Risso's dolphins

*Although they usually prefer to live in the open sea, they have settled here permanently. They feed mostly on different varieties of squid.*